

Test zur täglichen Überprüfung der Desinfektions- und Reinigungsleistung des Thermodesinfektors. Täglich beim ersten Waschgang des Thermodesinfektors mit Hilfe der Edelstahlprüfleiste (mehrfachverwendbar) in einen Korb oder Behälter platzieren.

Anwendung:

Legen Sie einen Waschteststreifen in die Edelstahlprüfleiste mit den roten Testfeldern sichtbar nach oben.

Der Streifen muss so eingelegt werden, dass das Testfeld 1 im verdeckten Bereich liegt und der Testboden 2 im sichtbaren Bereich liegt.

Führen Sie nun einen kompletten Waschgang durch. Nach Beendigung des Waschgangs entnehmen Sie den Prüfstreifen aus der Prüfleiste und stimmen das Ergebnis mit den unten abgebildeten Referenzen ab.

Bedingung:

Reinigungs- und Desinfektionsgerät: z.B. Miele, Melag etc. – Programm: 60~93°C/ 10 Min.

Platzierung:

In der Mitte des Ständers.

Bemerkung:

Die Standardreferenz basiert auf der Grundlage unserer eigenen internen Daten. Waschkonditionen, wie zum Beispiel die max. Leistungsfähigkeit, hängen vom Modell sowie dem Herstellungsjahr des Reinigungs- und Desinfektionsgerätes ab. Bitte verwenden Sie diese Anleitung als Leitfaden zur Kontrolle der Tagesschwankungen unterliegenden Waschleistung Ihres Gerätes im täglichen Prozess.

Wenn Schwankungen in der Waschleistung festgestellt werden, wird Folgendes empfohlen:

1. Überprüfen Sie die Waschbedingungen wie Waschmittelfluss, Verstopfungen in den Sprüharmen sowie Überladung, usw.
2. Überprüfen Sie den Restbestand der Proteinsubstanz unmittelbar in der eigenen Anlage.

Ausgangsposition vor Waschgang



Akzeptable Werte nach Waschgang



Zielwerte nach Waschgang



GB Instructions

Test for the daily check of the disinfection and cleaning performance of the thermal disinfectant. Place in a tray or container every day for the first wash cycle of the thermal disinfectant using the stainless steel test holder (for multiple use).

Application:

Place a wash test strip in the stainless steel test holder, with the red test fields facing upwards.

The strip must be inserted such, that test field 1 lies in the covered area and test base 2 lies in the visible range.

Perform a complete wash cycle. After completing the wash cycle, take the test strip from the test holder and compare the result with the references illustrated below.

Condition:

Cleaning and disinfection machine: i.e. Miele, Melag etc. – Programme: 60~93°C/ 10 min.

Positioning:

in the middle of the stand.

Note:

The standard reference is based on our own in-house data. Wash conditions, for example, the max. performance, depend on the model and year of manufacture of the cleaning and disinfection machine. Please use these instructions as a guideline for checking the daily wash performance of your machine, which is subject to daily fluctuations, during the daily process.

If fluctuations in wash performance are observed, we recommend the following:

1. Check the washing conditions, such as detergent flow, blocking in the spray arms, as well as overloading, etc.
2. Check the protein substance residue immediately in your own system.

Initial position prior to wash cycle



Acceptable values after wash cycle



Target values after wash cycle



F Instructions d'emploi

Test de contrôle quotidien des performances de désinfection et de nettoyage du thermodésinfecteur. À placer chaque jour dans un panier ou un récipient à l'occasion du premier cycle de lavage du thermodésinfecteur à l'aide du bloc de test en acier inoxydable (réutilisable).

Utilisation :

Déposez la bandelette de test de lavage dans le bloc en acier inoxydable en veillant à faire apparaître les zones réactives rouges vers le haut.

Placez la bandelette de telle manière que la zone réactive 1 soit cachée et que le fond du test 2 soit visible.

Procédez maintenant à un cycle de lavage complet. Une fois le cycle de lavage achevé, retirez la bandelette de test du bloc et comparez le résultat avec les références reproduites ci-dessous.

Conditions préalables :

Machine de lavage et désinfection : p. ex. Miele, Melag, etc. – Programme : 60~93 °C/ 10 min.

Positionnement :

au milieu du portoir.

Remarque :

La référence standard repose sur nos propres données internes. Les conditions de lavage, comme les performances maximales, dépendent du modèle ainsi que de l'année de fabrication de la machine de nettoyage et de désinfection. Veuillez vous appuyer sur les présentes instructions pour contrôler les performances de lavage de votre machine soumises à des fluctuations quotidiennes au cours du processus quotidien.

En cas de constatation de fluctuations des performances de lavage, il est recommandé de procéder comme suit :

1. Contrôlez les conditions de lavage, telles que le flux de détergent, les obstructions des bras d'aspersion ainsi que toute surcharge, etc.
1. Contrôlez immédiatement le volume résiduel de substance protéinique dans la propre installation.

Position de départ avant le cycle de lavage



Valeurs acceptables après le cycle de lavage



Valeurs de consigne après le cycle lavage



PL Instrukcja użycia

Test do codziennej kontroli wydajności dezynfekcji i czyszczenia dezynfektora termicznego. Należy umieszczać codziennie podczas pierwszego programu mycia dezynfektora termicznego w koszu lub pojemniku za pomocą listwy kontrolnej ze stali szlachetnej (wielorazowego użycia).

Zastosowanie:

Pasek testowy mycia włożyć do listwy kontrolnej ze stali szlachetnej z czerwonymi polami testowymi skierowanymi w widoczny sposób do góry.

Pasek musi być tak włożony, aby pole testowe 1 znajdowało się w zakrytym obszarze, a dno testu 2 znajdowało się w widocznym obszarze.

Uruchomić pełny program mycia. Po zakończeniu programu mycia wyjąć pasek kontrolny z listwy kontrolnej i porównać wynik z poniżej przedstawionymi wartościami referencyjnymi.

Warunek:

Myjnia i dezynfektor: np. Miele, Melag itp. – Program: 60~93°C/ 10 min.

Umieszczenie:
w środku stojaka.

Uwaga:

Standardowe wartości referencyjne są oparte na naszych danych wewnętrznych. Warunki mycia, takie jak na przykład maksymalna wydajność, są zależne od modelu oraz roku produkcji myjny i dezynfektora. Niższą instrukcję należy stosować jako wytyczne do kontroli podlegającej wahaniom dziennym wydajności mycia posiadanego urządzenia podczas codziennej pracy.

W przypadku stwierdzenia wahań wydajności mycia zalecane jest następujące postępowanie:

1. Sprawdzić warunki mycia, takie jak przepływ środków myjących, zatkanie w ramionach płuczących oraz przeładowanie itp.
2. Sprawdzić pozostałą ilość substancji proteinowej bezpośrednio we własnej instalacji.

Polożenie wyjściowe przed programem mycia



Dopuszczalne wartości po programie mycia



Wartości docelowe po programie mycia



CZ Návod k použití

Test ke každodenní kontrole účinnosti dezinfekce a čištění v termodezinfektoru. Vkládejte v držáku testovacích proužků z nerezové oceli (lze používat opakovaně) do košíku nebo do nádoby každý den při prvním mytí v termodezinfektoru.

Použití:

Do držáku testovacích proužků z nerezové oceli vložte testovací proužek červenými testovacími poličky nahoru.

Proužek je třeba vložit tak, aby testovací polička 1 bylo zakryté a testovací polička 2 bylo v nezakryté části.

Nyní spusťte kompletní mytí. Po skončení mytí vyjměte testovací proužek z držáku a porovnejte výsledek s obrázkem dole.

Podmínky:

Čističí a dezinfekční přístroj: např. Miele, Melag atd. – Program: 60 až 93 °C/ 10 min.

Umístění:
uprostřed stojanu.

Poznámka:

Standardní referenční hodnoty vycházejí z našich vlastních interních dat. Podmínky mytí, např. maximální výkonnost, závisí na modelu a roku výroby čističích a dezinfekčních přístrojů. Tento návod použijte jako vodítko pro kontrolu mycího výkonu přístroje, který může při běžném denním používání kolísat.

Pokud zjistíte, že mycí výkon kolísá, doporučujeme tento postup:

1. Zkontrolujte podmínky mytí, například zda může mycí prostředek volně protékat, zda nejsou zanesená ramínka ostříkovačů, zda není přístroj přetížený atd.
2. Zkontrolujte zbytkový objem bílkovin přímo ve vlastním zařízení.

Výchozí poloha před mytím



Přijatelné hodnoty po mytí



Cílové hodnoty po mytí



H Felhasználási útmutató

A termodezinfektor napi fertőtlenítő-és tisztítóteljesítményének ellenőrzésére szolgáló teszt. Naponta, a termodezinfektor első mosási ciklusánál a helyezzük a tesztcsíkot a nemesacél tartó (többször használatos) segítségével egy kosárba vagy tartóba.

Alkalmazás:

Helyezzen egy tesztcsíkot a piros tesztfelületekkel felfelé a nemesacél tartóba.

A csíkot úgy helyezze a tartóba, hogy az 1-es tesztfelület az eltakart részre, míg a 2-es tesztfelület a látható részre essen.

Indítson el egy komplett mosási ciklust. A ciklus végeztével vegye ki a tesztcsíkot a tartóból és hasonlítsa össze az eredményt az alul ábrázolt mintákkal.

Feltételek:

Tisztító- és fertőtlenítőkészülék: pl. Miele, Melag stb. – program: 60~93°C/ 10 perc (RKI-program)

Elhelyezés:
az állványok középre. Alkáli tisztítószer alkalmazásával (pH-érték kb. 11.5)

Megjegyzés:

Az alap referenciáknál saját, belső adatainkat vettük alapul. A mosási feltételek, mint például a max. teljesítmény, a tisztító-és fertőtlenítőkészülék típusától valamint évjáratától is függ. A napi használatban készüléke ingadozó mosóteljesítményének ellenőrzésekor kérjük ezt az útmutatót, mint iránymutatót vegyék figyelembe.

protein maradványérték – (célérték: 100 µg & elfogadható érték: 200 µg)
Amennyiben a mosási teljesítményben eltéréseket tapasztal, az alábbiakat javasoljuk :

1. Vizsgálja meg a mosáshoz szükséges feltételeket mint például mosószert áramlása, eltömődések a fúvókákban valamint túlterhelés stb.
2. Vizsgálja meg a protein maradványértéket saját készülékében.

A mosási ciklus kiindulópontja



Elfogadható értékek a mosási ciklus után



Célértékek a mosási ciklus után



Letzte Überarbeitung/latest revision/ dernière révision/ostatnia wersja/posledni revize/utolsó módosítás: 02.05.2017